

\*D

750 Der von Tribalibot  
Jupiter, sînen got,  
mit worten êrte **manegen wîs**.  
er gab ouch vil hôhen prîs  
5 sîner gotinne Juno,  
daz si daz weter vuogte sô,  
dâ mit er und **al** sîn her  
gein dem lande **ûf dem** mer  
lantveste nâmen,  
10 **dâ** si zein ander kâmen.  
Anderstunt si nider sâzen.  
**die** bêde **des** niht vergâzen,  
sine *bûten* ein ander êre.  
der heiden sprach dô mêre:  
15 "Ich wil **lâzen dir** zwei rîchiu lant  
dienstlîchen immer dîner hant,  
diu mîn vater unt der dîne erwarp,  
dô der kûnec Isenhart erstarp,  
Zazamanc unt Azagouc.  
20 sîn manheit **dâ** niemen trouc,  
wan daz er lie verweiset mich.  
gein mînem vater der gerich  
ist mînhalp noch unverkorn.  
sîn wîp, von der ich wart geborn,  
25 durch minne ein sterben nâch im kôs,  
dô si minne an im verlôs.  
Ich **sæhe** doch gern **den selben** man.  
mir ist ze wizzene getân,  
daz nie bezzer rîter **enwart**.  
30 nâch im ist kostenlîch mîn vart."

D

1 *Initiale* D 11 *Majuskel* D 15 *Majuskel* D 27 *Majuskel* D

13 *bûten*] *bvten* D 17 *diu*] *di* D 19 *Zazamanc*] *Zazamanch* D ·  
*Azagouc*] *Azagoch* D

\*m

der von Tribalibot  
Jupiter, sînen got,  
mit worten êrte **manige wîs**.  
er gap ouch vil hôhen prîs  
5 sîner gotîn Juno,  
daz si daz weter vuogte sô,  
*dâ mit er und sîn* her  
gegen dem lande **und ûf dem** mer  
**die** lantveste nâmen,  
10 **daz** si zuo ein ander kâmen.  
anderstunt si nider sâzen.  
**die beide** niht vergâzen,  
si *bûten* ein ander êre.  
der heiden sprach dô mêre:  
15 "ich wil **lâzen dir** zwei rîchiu lant  
dienstlîchen iemer dîner hant,  
diu mîn vater und der dîne erwarp,  
dô der kûnic Ysenhart erstarp,  
Zazamanc und Azagouc.  
20 sîn manheit **dâ** niemen trouc,  
wan daz er liez verweiset mich.  
gegen mînem vater der gerich  
ist mînhalp noch unverkorn.  
sîn wîp, von der ich wart geborn,  
25 durch minne ein sterben nâch im kôs,  
dô si minne an im verlôs.  
ich **sihe** doch gerne **den selben** man.  
mir ist zuo wizzen getân,  
daz nie bezzer ritter wart.  
30 nâch im ist kostlîch mîn vart."

m n o V V' Fr69

11 *Initiale* V V'

1 *Die Verse 749.1-750.10 fehlen* V' · Tribalibot] Trabalibot m  
n thababilot o 2 Jupiter] Jupitern m Jupieten o Jvppitern V 3  
manige] in manige V mangan Fr69 4 vil] wil o 6 wetter] wettern  
o 7 Er gab ouch vil hohen her m · mit] nit o 8 und ûf] [\*]: von V  
10 daz] [Daz]: Da V 11 anderstunt] Zvhant V' 12 die] Sý V (V')  
· beide] *om.* m 13 *bûten*] *botten* m o 15 *lâzen dir*] *dir* lossen n  
16 *dienstlîchen*] *Dienstlicher* m (Fr69) · *dîner*] in *dyener* V' 17  
*diu mîn*] *Dinen* m *Dinem* n o *Die dîn* V' 18 *Ysenhart*] *isenhart* m  
*ysenhart* n *jsenhart* o *Jsinhart* V 19 *Zazamanc*] *Zazamang* m n o  
V · *Azagouc*] *azagouc* m *azagouc* n *aczagouc* o *azagoc* V *azacog*  
V' 20 *trouc*] *trug* m (o) · *dâ*] *do* m n o V V' 21 *liez*] *liesse* n ·  
*verweiset*] *verwiset* m 22 *Die Verse 750.22-30 fehlen* V' 26 *im*]  
[*mich*]: *im* o 27 *sihe*] *sehe* V 29 *daz*] *Das* sie o

\*G

Der von Tribalibot  
Juppitern, sînen got,  
mit worten êrte **manigen wîs**.  
er gap ouch vil hôhen brîs  
5 sîner gotinne Juno,  
daz si daz weter vuogte sô,  
dâ mit er unde **al** sîn her  
gein dem lande **ûf daz** mer  
lantveste nâmen,  
10 **dâ** si zuo ein ander kâmen.  
anderstunt si nider sâzen.  
**si** bêde niht vergâzen,  
**sine** bûten ein ander êre.  
der heiden sprach dô mêre:  
15 "ich wil **dir lâzen** zwei rîchiu lant  
dienstlîche imer dîner hant,  
diu mîn vater unde der dîne erwarp,  
dô der künec Ysenhart erstarp,  
Zazamanc unde Azagouc.  
20 sîn manheit niemen trouc,  
wan daz er lie verweiset mich.  
gein mînem vater der gerich  
ist mînhalb noch unverkorn.  
sîn wîp, von der ich wart geborn,  
25 durch minne ein sterben nâch im kôs,  
dô si minne an im verlôs.  
ich **sæhe** doch gerne **den selben** man.  
mir ist ze wizzen getân,  
daz nie bezzer rîter wart.  
30 nâch im ist kostelîch mîn vart."

G I L M Z

1 *Initiale* G L M Z 15 *Initiale* I

1 Tribalibot] tripalipot I 2 Juppitern] Jupitern I (Z) Jupiter  
L M 3 êrte] erter M · manigen] in manige L (M) 4 Vnd iach  
ez hete hohen pris L 5 sîner] sîn L · Juno] Iuno G (I) 6 weter]  
wegter L wete Z 7 al sîn her] alle sine here M 8 ûf daz] vnd  
vf daz I vz dem L von deme M (Z) 10 dâ] daz I (L) (M) ·  
si] om. M · zuo] da zu I 11 Verse 750.11-12 kontrahiert zu:  
anderstunt si bede des nih vergazen I · anderstunt] Eyn andir  
M 12 si bêde] Beide sý L Dy beide M (Z) · niht] des nih I  
(M) (Z) 13 sine bûten] si butin I (M) 14 dô] da M 15 dir]  
om. L · rîchiu] om. I Z 17 diu] Dyn M · mîn vater unde  
der dîne] vnser beider vatter L 18 dô] Da M Z · Ysenhart]  
ýsenhart G Jsenhart I ýsenhart L ysinhart M isenhart Z 19  
Azagouc] azagoch G azagoc I Azagovch L Azagovc Z 20 niemen]  
da nieman Z · trouc] entroc I betrovch L (M) 21 verweiset]  
verwasen I verweisen Z 22 mînem] myner M 24 von der] da von I  
25 ein] om. L 26 dô] Da M Z 27 sæhe] sehe I Z se M 30 vart] art M

\*T

Der von Tribalibot  
Jupiter, sînen got,  
mit worten êrte **manege wîs**.  
er gap ouch vil hôhen prîs  
5 sîner gotinne Juno,  
daz si daz weter vuogete sô,  
dâ mit er und **al** sîn her  
gein dem lande **von dem** mer  
lantveste nâmen,  
10 **daz** si zuo ein ander kâmen.  
anderstunt si nider sâzen.  
**die** beide **des** niht vergâzen,  
si bûten ein ander êre.  
der heiden sprach dô mêre:  
15 "ich wil **dir lâzen** zwei rîchiu lant  
dienstlîche imer dîner hant,  
diu mîn vater und der dîne erwarp,  
dô der künec Isenhart erstarp,  
Zazamanc und Azagouc.  
20 sîn manheit nieman trouc,  
wan daz er liez verweiset mich.  
gein mîme vater der gerich  
ist mînhalb noch unverkorn.  
sîn wîp, von der ich wart geborn,  
25 durch minne ein sterben nâch im kôs,  
dô si minne an im verlôs.  
ich **sæhe** doch gerne **disen** man.  
mir ist zuo wizzene getân,  
daz nie bezzer rîter wart.  
30 nâch im *ist* kostlîch mîn vart."

U W Q R

1 *Initiale* U

1 Der] Den Q · Tribalibot] trabilibot R 2 Jupiter] Iupiter W  
Jupiteren Q · sînen] sine R 3 manege] mengen R 5 sîner] Sein W  
· Juno] Juno U iuno W jûno Q [Ione]: Ivno R 6 weter] wette R  
· sô] also R 7 al sîn] als sein W alle sine R 8 dem mer] den mer  
R 10 daz] Do W R · ander] andren R 13 bûten] boten U butten  
W (Q) 15 rîchiu] Rechtu R 17 mîn] dein W · dîne] mein W 18  
Isenhart] Jsenhart U ysenhart W R eysenhart Q 19 Zazamanc]  
Zasamane U Zazamang W Zaramant R · Azagouc] Asagouc U  
azagouck W azagauc Q 20 trouc] truc U 21 verweiset] verweisen  
W 22 der] dem R 23 noch] om. Q 24 wart] bin R 25 sterben]  
streben R 26 dô] Das W R · si] sîn R 27 disen] den selben W  
(Q) R 29 wart] were noch wart R 30 ist] om. U wirt R